

# GUIDE DES MÉDIAS

XII<sup>e</sup> Réunion  
ministérielle  
UE - Groupe de Rio  
Luxembourg-Kirchberg

26-27 mai 2005



Présidence luxembourgeoise  
du Conseil de l'Union européenne



*Présidence luxembourgeoise  
du Conseil de l'Union européenne*



# Mot de bienvenue

Je me réjouis de vous accueillir au Luxembourg pour la XIIe réunion ministérielle de l'Union européenne avec le groupe de Rio qui vient concrétiser les contacts intenses et fructueux que l'Union européenne et ses États membres entretiennent avec le continent latino-américain.

La déclaration de Rome du 20 décembre 1990 a institutionnalisé les relations de l'Union européenne avec le groupe de Rio et a donné naissance à un forum de dialogue entre nos deux régions qui, de par leurs relations historiques, partagent des valeurs et un héritage culturel communs.

C'est à Luxembourg, en avril 1991, que s'est tenue la I<sup>re</sup> réunion ministérielle organisée dans ce cadre, qui a réuni les 12 pays de la Communauté européenne et les 11 pays du groupe de Rio : nous avons donc aujourd'hui l'occasion d'un retour aux sources. Notre réunion de ce jour nous permettra de tirer le bilan de ces quatorze dernières années au cours desquelles les deux régions n'ont cessé de s'élargir et de se renforcer pour faire face aux multiples défis que connaissent nos sociétés aujourd'hui.

Je me félicite en particulier des efforts entrepris conjointement dans la promotion de nos valeurs communes, dont notamment la démocratie, les droits de l'Homme, la bonne gouvernance et la cohésion sociale.

Notre réunion ici à Luxembourg sera également l'occasion pour nous de discuter de l'avenir de nos relations afin de renforcer de manière concrète les liens de coopération et d'amitié qui nous unissent déjà.

Je ne doute pas que nos discussions à Luxembourg seront fructueuses et je vous souhaite un agréable séjour dans mon pays !



**Jean Asselborn**

Vice-Premier Ministre  
Ministre des Affaires  
étrangères et  
de l'Immigration

# Table des matières

## A Programme média 5

Programme protocolaire 5

Arrangements média 5

## B Centre de Conférence Kiem 7

1. Centre de presse 7

2. Accès au site 7

3. Parking 8

4. Accréditation 9

5. Stand «info-média» 10

6. Salle de travail 10

7. Salles de briefing 11

8. Télévision et radio 11

9. Pool média 13

10. Service photo 13

11. Canal interne d'information 13

## C Services 14

1. Restauration 14

2. Consignes 14

3. Objets trouvés 14

## D Informations générales 15

1. Alimentation électrique 15

2. Monnaie 15

3. Banques 15

4. Magasins 15

5. Bureaux de poste 16

## **E**    Coordonnées pratiques **17**

<b>1. Secours</b>	<b>17</b>
<b>2. Numéros au Centre de Conférence Kiem</b>	<b>17</b>
<b>3. Communications téléphoniques</b>	<b>17</b>
<b>4. Tourisme et réservations d'hôtels</b>	<b>19</b>
<b>5. Transports</b>	<b>19</b>
<b>6. Autres contacts utiles</b>	<b>20</b>

## **F**    Visites guidées **21**

## **G**    Représentations diplomatiques au Luxembourg **23**

## **Cartes** **29**

# A Programme média

**Jeudi 26 mai 2005**

- 8.30 - 9.00 Arrivée des ministres  
**Médias visuels: couverture de l'arrivée à l'extérieur**
- 9.00 Dialogue politique entre l'Union européenne (troïka) et le Chili
- 10.00 **Ile Conseil d'association UE - Chili**  
**Salle B: médias visuels:**  
**tour de table au début de la réunion**
- 10.45 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et du ministre des Affaires étrangères du Chili  
**En présence de tous les médias**
- 13.00 **XXIe Réunion ministérielle du Dialogue de San José - UE (troïka) - Amérique centrale**  
**Salle de déjeuner 2: médias visuels:**  
**tour de table au début de la réunion**
- 14.30 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et du ministre des Relations extérieures du Honduras (Présidence de l'Amérique Centrale)  
**En présence de tous les médias**
- 15.00 Dialogue politique entre l'Union européenne (troïka) et le Mexique
- 15.45 **Conseil conjoint UE - Mexique**  
**Salle B: médias visuels:**  
**tour de table au début de la réunion**
- 16.30 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et du ministre des Relations extérieures des Etats-Unis mexicains  
**En présence de tous les médias**
- 17.00 **Réunion ministérielle UE - Communauté andine**  
**Salle A: médias visuels:**  
**tour de table au début de la réunion**

- 18.30 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et du ministre des Affaires étrangères du Pérou (Présidence de la Communauté andine)  
**En présence de tous les médias**
- 20.30 **Réunion ministérielle UE - MERCOSUR**  
**Salle B: médias visuels:**  
**tour de table au début de la réunion**
- 22.00 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et de la ministre des Affaires étrangères du Paraguay (Présidence du MERCOSUR)  
**En présence de tous les médias**

## Vendredi 27 mai 2005

- 9.00 - 9.30 Arrivée des ministres  
**Médias visuels: couverture de l'arrivée à l'extérieur**
- 9.30 **XIIe Réunion ministérielle UE - Groupe de Rio**  
**Salle A: médias visuels:**  
**tour de table au début de la cérémonie**  
**Cérémonie d'ouverture**  
Discours du Président du Conseil de l'Union européenne,  
Monsieur le ministre Jean Asselborn  
Discours du Président du Groupe de Rio,  
Monsieur le ministre Rafael Bielsa
- 10.00 - 12.30 Première session de travail
- 13.00 - 15.00 Déjeuner de travail des ministres
- 15.15 Photo de famille  
**En présence des médias visuels**
- 15.30 - 17.30 Deuxième session de travail  
**Salle A: médias visuels:**  
**tour de table au début de la session**
- 17.30 Conférence de presse de la Présidence, de la Commission et du Président du Groupe de Rio  
**En présence de tous les médias**

# B Le Centre de Conférence Kiem

## 1. Centre de presse

La XIIe Réunion ministérielle UE - Groupe de Rio a lieu au Centre de Conférence Kiem.

Le Centre de Conférence Kiem se trouve sur le plateau du Kirchberg, au nord-est de la ville de Luxembourg.

Il peut accueillir 1 700 personnes.

Le centre de presse a été aménagé dans les halls 3 et 4 du Centre de Conférence Kiem.

Il comporte une grande salle de travail avec 400 postes de travail, une salle de conférence de presse avec cabines d'interprètes, 30 salles de briefing nationaux, 50 bancs de montage audiovisuel et cinq positions *stand up* intérieures.

Un nouveau bar lounge réservé exclusivement aux représentants des médias les accueille pour leur offrir restauration et boissons dans un cadre convivial.

En décembre 2004, le Centre de Conférence Kiem a reçu le «Prix luxembourgeois d'architecture 2004» décerné par la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie.

### Heures d'ouverture du centre de presse

Jeudi 26 mai 2005: 7.30 - 24.00

Vendredi 27 mai 2005: 7.30 - 21.00

## 2. Accès au site

### Adresse:

Centre de Conférence Kiem  
5, rue Carlo Hemmer  
L-1734 Luxembourg-Kirchberg

L'entrée média du centre de presse est située du côté du Circuit de la Foire internationale.

### **En voiture**

- En provenance du pont Grande-Duchesse Charlotte :  
Avenue J. F. Kennedy – rond-point Kirchberg –  
Circuit de la Foire internationale – rue Carlo Hemmer
- En provenance de l'autoroute A1 :  
Sortie «Kirchberg/FIL» – rond-point Kirchberg –  
Circuit de la Foire internationale – rue Carlo Hemmer

### **En autobus (navettes Présidence)**

La Présidence organise des navettes pour les représentants des médias. Les navettes circulent tous les jours de réunion entre la gare centrale, le centre-ville, l'aéroport et le Centre de Conférence Kiem.

## **3. Parking**

Le stationnement devant le Centre de Conférence Kiem n'est pas permis. Les représentants des médias sont priés d'utiliser le parking souterrain du centre commercial (Auchan), situé à proximité du Centre de Conférence Kiem. Des emplacements y sont réservés au niveau -3.

L'accès au parking se fait par l'avenue J. F. Kennedy. Lorsque vous entrez dans le parking, prenez un ticket à la borne d'entrée et conservez-le. Il vous sera échangé au stand «info-média» au centre de presse du Centre de Conférence Kiem contre un ticket validé, de façon à ce que le stationnement dans ce parking ne vous coûte rien.

### **Parking voitures satellites (SNG) et de montage**

Les emplacements pour des véhicules satellites sont prévus du côté du Circuit de la Foire internationale, en face de l'entrée média du Centre de Conférence Kiem.

**Personne de contact :**

Nico Raths - Broadcasting Centre Europe (BCE)

Tél.: (+352) 2480 7016

GSM: (+352) 021 193 887

GSM: (+352) 021 148 100

Courriel: nico\_raths@bce.lu

## 4. Accréditation

L'accréditation est obligatoire pour les réunions ministérielles au Luxembourg. L'accès au Centre de Conférence Kiem est limité exclusivement aux représentants des médias qui sont dûment accrédités.

**Guichet d'accréditation**

Le guichet d'accréditation est installé dans le hall 3, à l'entrée du Centre de Conférence Kiem. L'accès est situé du côté du Circuit de la Foire internationale.

**Retrait du badge**

Les badges d'accréditation (jaunes) sont à retirer au guichet d'accréditation. Votre badge d'accréditation doit être retiré **personnellement** et est non transférable.

Lors du retrait de votre badge d'accréditation, vous devez présenter à la fois :

- une pièce d'identité nationale en cours de validité (passeport/carte d'identité) comportant une photographie;
- la carte de presse en cours de validité **ou** la lettre **ORIGINALE** de la rédaction de l'organe de presse, signée par le rédacteur en chef, indiquant le statut professionnel pour ceux qui n'ont pas de carte de presse.

À l'intérieur des locaux du Centre de Conférence Kiem, vous devez obligatoirement porter de manière visible votre badge d'accréditation.

Toute perte de badge d'accréditation doit être signalée immédiatement au guichet d'accréditation.

Tél.: (+352) 4302-81517

Fax: (+352) 4302-83087

Courriel: [accreditation@eu2005.lu](mailto:accreditation@eu2005.lu)

### **Heures d'ouverture du guichet d'accréditation**

Jeudi 26 mai 2005: 7.30 - 22.00

Vendredi 27 mai 2005: 7.30 - 17.30

## **5. Stand «info-média»**

Pour tout renseignement d'ordre général, n'hésitez pas à vous adresser au stand «info-média» qui se trouve dans la salle de travail du centre de presse.

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: [media@eu2005.lu](mailto:media@eu2005.lu)

## **6. Salle de travail**

La salle de travail comporte 400 postes de travail individuels offrant libre accès à Internet. Des ordinateurs fixes, des imprimantes, des téléphones (avec connexion pour modem analogique et/ou digital) et des photocopieurs sont en outre mis à disposition des représentants des médias.

Le réseau sans fil (*wireless lan*) est un autre service offert par la Présidence luxembourgeoise.

## Modalités téléphoniques

- Appels entrants :

Pour joindre un numéro du Centre de Conférence Kiem à partir de l'extérieur, veuillez composer le numéro (+352) 4302- suivi de l'extension (à 5 chiffres) de votre correspondant.

- Appels sortants :

Pour obtenir une ligne extérieure à partir de la salle de travail, veuillez composer le «9».

- Appels internes :

Pour appeler d'un poste interne à un autre, il suffit de composer l'extension à 5 chiffres de votre correspondant.

## 7. Salles de briefing

Chaque délégation dispose d'une salle de briefing au centre de presse du Centre de Conférence Kiem. Les lieux et horaires des points de presse nationaux sont annoncés en avance sur le canal interne d'information.

### Contact :

Stand «info-média»

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: [media@eu2005.lu](mailto:media@eu2005.lu)

## 8. Télévision et radio

BCE (*Broadcasting Centre Europe*) est le *host broadcaster* de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne. Il assure les services techniques TV et radio, la production et la distribution des signaux pool.

En collaboration avec l'Eurovision, le *host broadcaster* assure les transmissions multi- et unilatérales.

BCE et l'Eurovision sont responsables des réservations de cabine de montage, des dispositions de commentateurs (positions *stand up*) ainsi que la réservation des *feed*.

Les cabines de montage télévision/radio sont installées dans les hall 3 et 4 du centre de presse du Centre de Conférence Kiem. Chaque cabine est équipée de lignes téléphoniques analogiques et ISDN, d'un poste de télévision et est apte à recevoir le signal pool du «diffuseur hôte».

Des points d'injection pour l'Eurovision de même que des liaisons SNG sortantes, 2 positions *stand up* équipées ainsi que 2 cabines de montage avec monteuses sont prévus.

### **Parking Voitures satellites (SNG) et de montage**

Les emplacements pour des véhicules satellites sont prévus côté Circuit de la Foire internationale en face de l'entrée média du Centre de Conférence Kiem.

### **Personnes de contact :**

#### **EUROVISION – réservation**

Télévision : Rosa Maria MORENO

Tél.: (+41) 22 717 2840

Mobile: (+41) 79 213 4885

Courriel: [moreno@eurovision.net](mailto:moreno@eurovision.net)

Radio: Julia LONICER

Tél.: (+41) 22 717 2607

Mobile: (+41) 79 230 1508

Courriel: [lonicer@ebu.ch](mailto:lonicer@ebu.ch)

#### **Host Broadcaster de la Présidence**

BCE- dispositif technique TV et radio /  
emplacements SNG et voitures de montage

Contact: Nico RATHS

Tél.: (+352) 2480-7016

Mobile: (+352) 021-193.887

Mobile: (+352) 021-148.100

Courriel: [nico\\_raths@bce.lu](mailto:nico_raths@bce.lu)

## 9. Pool média

En fonction du nombre de demandes pour la couverture des événements, la Présidence se réserve le droit de procéder à des systèmes de pool. Les représentants des médias visuels désirant participer aux différents pools doivent introduire leur demande au stand «info-média» du centre de presse. La Présidence constitue les différents pools après l'introduction de la totalité des demandes.

Le point de rencontre se trouve au centre de presse et les heures de départ sont indiquées sur le canal interne d'information. Un responsable de la Présidence accompagne les médias visuels aux événements à couvrir. Un accès individuel n'est pas possible.

Au regard des contraintes de temps, espace et sécurité, seul un photographe pool et le *host broadcaster* couvrent les tours de table au début de chaque réunion. Les chaînes TV intéressées par ce service peuvent contacter le *host broadcaster*.

## 10. Service photo

La Présidence assure la couverture photo. Les photos sont disponibles sur le site Internet de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne <http://www.eu2005.lu/fr/actualites/photos/index.html>

## 11. Canal interne d'information

Un canal interne d'information permet d'afficher les messages sur des écrans disposés à travers tout le Centre de Conférence Kiem. Ces mêmes écrans servent à la retransmission de tous les événements couverts par un pool, de même que des informations pratiques (pools, conférences de presse, etc.).

# C Services

## 1. Restauration

Le centre de presse dispose d'un espace de restauration. Tous les mets et boissons sont offerts par la Présidence aux représentants des médias.

### **Rafrâichissement**

Des rafraîchissements sont servis en continu au bar média dans le centre de presse (café, thé, boissons fraîches...).

### **Déjeuner / Dîner**

Les déjeuners ont lieu dans l'espace restaurant du Centre de Conférence Kiem. Ils sont servis sous forme de buffet dans le hall 3 du centre de presse.

Le restaurant est ouvert :

Jeudi 26 mai 2005 : 12.00 - 14.00 et 19.00 - 20.30

Vendredi 27 mai 2005 : 12.30 - 14.30

### **Dîner (27 mai 2005)**

La Présidence offre des coupons de restauration aux représentants des médias pour le soir, acceptés dans les restaurants de la ville de Luxembourg et alentours (voir liste des restaurants dans la partie «cartes»).

## 2. Consignes

Des consignes se trouvent dans le hall 3 du centre de presse. Les clés des consignes peuvent être retirées au stand «info-média».

## 3. Objets trouvés

Les objets trouvés/égarés peuvent être déposés/récupérés au stand «info-média» situé dans la salle de travail du centre de presse.

# D Informations générales

## 1. Alimentation électrique

220 V

## 2. Monnaie

L'euro est la monnaie du Grand-Duché de Luxembourg. La monnaie étrangère peut être convertie dans toutes les banques.

Les cartes de crédit sont largement acceptées. Vous pouvez vous en servir pour retirer de l'argent dans le distributeur de billets qui se trouve dans le centre de presse (cf. plan du Centre de Conférence Kiem).

## 3. Banques

Heures d'ouverture des banques :

Lundi au vendredi 08.30 - 16.30

## 4. Magasins

### Heures d'ouverture des magasins de la ville de Luxembourg

Lundi 14.00 - 18.00

Du mardi au samedi 09.00 - 18.00

### Heures d'ouverture du centre commercial Auchan

Les boutiques

Du lundi au jeudi 09.00 - 20.00

Vendredi 09.00 - 21.00

Samedi 09.00 - 18.00

### Les restaurants

Du lundi au jeudi 08.00 - 21.00

Vendredi 08.00 - 22.00

Samedi 08.00 - 19.00

### L'hypermarché

Du lundi au jeudi 08.00 - 20.00

Vendredi 08.00 - 21.00

Samedi 07.00 - 18.00

## 5. Bureaux de poste

### Heures d'ouverture des bureaux de poste

#### **Findel :**

Du lundi au vendredi 08.00 - 19.00

#### **Gare :**

Du lundi au vendredi 06.00 - 19.00

Samedi 06.00 - 12.00

#### **Centre-ville :**

Du lundi au vendredi 07.00 - 19.00

Samedi 07.00 - 17.00

# E Coordonnées pratiques

## 1. Secours

**Ambulance** Tél.: 112

**Urgences (police)** Tél.: 113

**Securicor sur place** Tél.: (+352) 4302-81340

## 2. Numéros importants au Centre de Conférence Kiem

### **Stand «info-média»**

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: media@eu2005.lu

### **Guichet d'accréditation**

Tél.: (+352) 4302-81517

Fax: (+352) 4302-83087

Courriel: accreditation@eu2005.lu

### **IT Help Desk**

Tél.: (+352) 24 74 99 99

## 3. Communications téléphoniques

### **Renseignements téléphoniques**

Annuaire du Grand-Duché de Luxembourg en ligne:

<http://www.editus.lu/>

Numéros nationaux Tél.: (+352) 118 17

Numéros internationaux Tél.: (+352) 118 16

## Appels téléphoniques internationaux

Pour appeler le Luxembourg depuis l'étranger, composez d'abord le +352 suivi de l'extension du téléphone ou du fax de votre correspondant.

Pour appeler à l'étranger depuis le Luxembourg, composez d'abord le 00 suivi du code du pays et le numéro de votre correspondant.

Allemagne	49
Autriche	43
Belgique	32
Bulgarie	359
Chypre	385
Croatie	357
Danemark	45
Espagne	34
Estonie	372
Finlande	358
France	33
Grèce	30
Hongrie	36
Irlande	35
Italie	39
Lettonie	371
Lituanie	370
Malte	356
Pays-Bas	31
Pologne	48
Portugal	351
République tchèque	420
Roumanie	40
Royaume-Uni	44
Slovaquie	421
Slovénie	386
Suède	46
Turquie	90

## 4. Tourisme et réservations d'hôtels

### **Office national du tourisme (ONT)**

Tél.: (+352) 48 11 99

Courriel: [info@ont.lu](mailto:info@ont.lu)

<http://www.ont.lu>

### **Luxembourg City Tourist Office (LCTO)**

Tél.: (+352) 22 28 09

Courriel: [touristinfo@luxembourg-city.lu](mailto:touristinfo@luxembourg-city.lu)

<http://www.lcto.lu>

## 5. Transports

### **Chemins de fer luxembourgeois (CFL)**

Tél.: (+352) 49 90 49 90 (renseignements et réservations)

Fax: (+352) 49 35 32

Courriel: [info@cfl.lu](mailto:info@cfl.lu)

<http://www.cfl.lu>

### **Aéroport – Luxembourg-Findel**

Tél.: (+352) 24 56 50 50 (renseignements)

<http://www.luxair.lu>

### **Autobus municipaux de la ville de Luxembourg**

Tél.: (+352) 47 96 29 75

<http://www.autobus.lu>

### **Dépannage voiture**

Automobile Club du Grand-Duché de Luxembourg

Tél. (Dépannage): (+352) 26 000

Tél. (Autres services): (+352) 45 00 45 1

Fax: (+352) 45 04 55

<http://www.acl.lu>

### **Taxis**

Veuillez vous adresser au stand «info-média».

## 6. Autres contacts utiles

### **Service information et presse du gouvernement**

33, boulevard Roosevelt

L-2450 Luxembourg

Tél.: (+352) 478-2181

Fax: (+352) 47 02 85

Courriel: [info@sip.etat.lu](mailto:info@sip.etat.lu)

<http://www.gouvernement.lu>

<http://www.ue2005.lu>

### **Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration**

5, rue Notre-Dame

L-2240 Luxembourg

Tél.: (+352) 478-2449

Fax: (+352) 22 32 85

Courriel: [officielle.boite@mae.etat.lu](mailto:officielle.boite@mae.etat.lu)

<http://www.mae.lu>

# F Visites guidées

## **Note pour les médias désireux de réaliser un portrait du Grand-Duché de Luxembourg !**

Les équipes de télévision, cameramen, journalistes et photographes accrédités peuvent faire appel à l'Office national du tourisme (ONT) pour les aider à réaliser un portrait du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du Conseil de l'Union européenne.

Sur demande, l'ONT, en collaboration avec le Luxembourg City Tourist Office et les syndicats d'initiative locaux, leur offre gracieusement des visites guidées qui répondent à leurs besoins spécifiques. Le point de départ, l'horaire et la durée du circuit accompagné seront fixés selon la disponibilité des représentants des médias.

Pour des raisons techniques, une prise de contact avec le service presse de l'ONT quelques jours avant l'arrivée à Luxembourg est recommandée. Dans la mesure du possible, une escorte peut aussi être organisée en dernière minute.

En outre, l'ONT met à la disposition des médias des CD photos avec des prises de vue du Grand-Duché de Luxembourg et de la ville de Luxembourg. Sur demande, les équipes de télévision peuvent se procurer auprès de l'ONT une version Betacam d'un film sur le Grand-Duché de Luxembourg, dont les images sont libres de droit.

Veuillez noter qu'une sélection de communiqués de presse sur les nouveautés du secteur touristique du Grand-Duché est publiée sous la rubrique «Presse professionnelle» du site Internet [www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu) ([www.ont/presse.lu](http://www.ont/presse.lu)).

Le service presse de l'ONT ainsi que son point d'accueil dans le hall de la gare (ouvert 7 jours sur 7, tél.: (+352) 48 11 99, fax: (+352) 42 82 82 30) et son guichet «Présidence luxembourgeoise» à l'aéroport (ouvert 7 jours sur 7) sont à la disposition des représentants des médias pour toute information supplémentaire.

**Vos personnes de contact à l'ONT :**

Jean-Claude Conter,  
responsable du Service presse de l'ONT

Tél.: (+352) 42 82 82 25

Courriel: [jeanclaudio.conter@ont.lu](mailto:jeanclaudio.conter@ont.lu)

Fax: (+352) 42 82 82 38

Pit Gelz,

Service presse de l'ONT

Tél.: (+352) 42 82 82 33

Courriel: [pit.gelz@ont.lu](mailto:pit.gelz@ont.lu)

Fax: (+352) 42 82 82 38

# G Représentations diplomatiques au Luxembourg

## Allemagne

20-22, avenue Émile Reuter  
L-2420 Luxembourg  
Tél.: (+352) 45 34 45-1  
Fax: (+352) 45 56 04

## Autriche

3, rue des Bains  
L-1212 Luxembourg  
Tél.: (+352) 47 11 88-1  
Fax: (+352) 46 39 74

## Belgique

4, rue des Girondins  
L-1626 Luxembourg  
Tél.: (+352) 44 27 46-1  
Fax: (+352) 45 42 82

## Chypre

51, rue de la Vallée  
B-1000 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 650 06 10  
Fax: (+32) 2 650 06 20

## Danemark

4, rue des Girondins  
L-1626 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 21 22-1  
Fax: (+352) 22 21 24

## Espagne

4, boulevard Emmanuel Servais  
L-2535 Luxembourg  
Tél.: (+352) 46 02 55  
Fax: (+352) 46 12 88

## Estonie

1, avenue Isidore Gérard  
B-1160 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 779 07 55  
Fax: (+32) 2 779 28 17

## Finlande

2, rue Heine  
L-1720 Luxembourg  
Tél.: (+352) 49 55 51-1  
Fax: (+352) 49 46 40

## France

8b, boulevard Joseph II  
L-1840 Luxembourg  
Tél.: (+352) 45 72 71-1  
Fax: (+352) 45 72 71 227

## Grèce

27, rue Marie-Adélaïde  
L-2128 Luxembourg  
Tél.: (+352) 44 51 93-1  
Fax: (+352) 45 01 64

## Hongrie

36, rue Marie-Adélaïde  
L-2128 Luxembourg  
Tél.: (+352) 26 45 91 77  
Fax: (+352) 26 45 82 89

## Irlande

28, route d'Arlon  
L-1140 Luxembourg  
Tél.: (+352) 45 06 10-1  
Fax: (+352) 45 88 20

## Italie

5, rue Marie-Adélaïde  
L-2128 Luxembourg  
Tél.: (+352) 44 36 44-1  
Fax: (+352) 45 55 23

## Lettonie

158, avenue Molière  
B-1050 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 344 16 82  
Fax: (+32) 2 344 74 78

## Lituanie

48, rue Maurice Liétart  
B-1150 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 772 27 50  
Fax: (+32) 2 772 17 01

## Malte

65-67, rue Belliard  
B-1040 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 343 01 95  
Fax: (+32) 2 343 01 06

## Pays-Bas

6, rue Sainte-Zithe  
L-2763 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 75 70  
Fax: (+352) 40 30 16

## Pologne

29, avenue des Gaulois  
B-1040 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 739 01 00  
Fax: (+32) 2 736 18 81

## Portugal

24, rue Guillaume Schneider  
L-2522 Luxembourg  
Tél.: (+352) 46 61 90-1  
Fax: (+352) 46 61 93

## République tchèque

3, boulevard Royal  
L-2449 Luxembourg  
Tél.: (+352) 26 47 78  
Fax: (+352) 26 47 78 20

**Royaume-Uni** 14, boulevard Roosevelt  
L-2450 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 98 64  
Fax: (+352) 22 98 67

**Slovaquie** 195, avenue Molière  
B-1050 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 346 40 45  
Fax: (+32) 2 346 63 85

**Slovénie** 179, avenue Louise  
B-1050 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 646 90 99  
Fax: (+32) 2 646 36 67

**Suède** 2, rue Heine  
L-1720 Luxembourg  
Tél.: (+352) 29 68 34  
Fax: (+352) 29 69 09

**Missions diplomatiques  
des États membres observateurs**

**Bulgarie** 58, avenue Hamoir  
B-1180 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 374 59 63  
Fax: (+32) 2 375 84 94  
E-mail: secretary@bulgaria.be

**Roumanie** 41, boulevard de la Pétrusse  
L-2320 Luxembourg  
Tél.: 45 51 59  
Fax: 45 51 63  
E-mail: niordan@ambroum.net

## **Missions diplomatiques des pays candidats accréditées au Luxembourg**

### **Croatie**

425, avenue Louise  
B-1050 Bruxelles  
Tél.: (+32) 2 639 20 36  
Fax: (+32) 2 512 03 38  
E-mail: croemb.bruxelles@mvp.hr

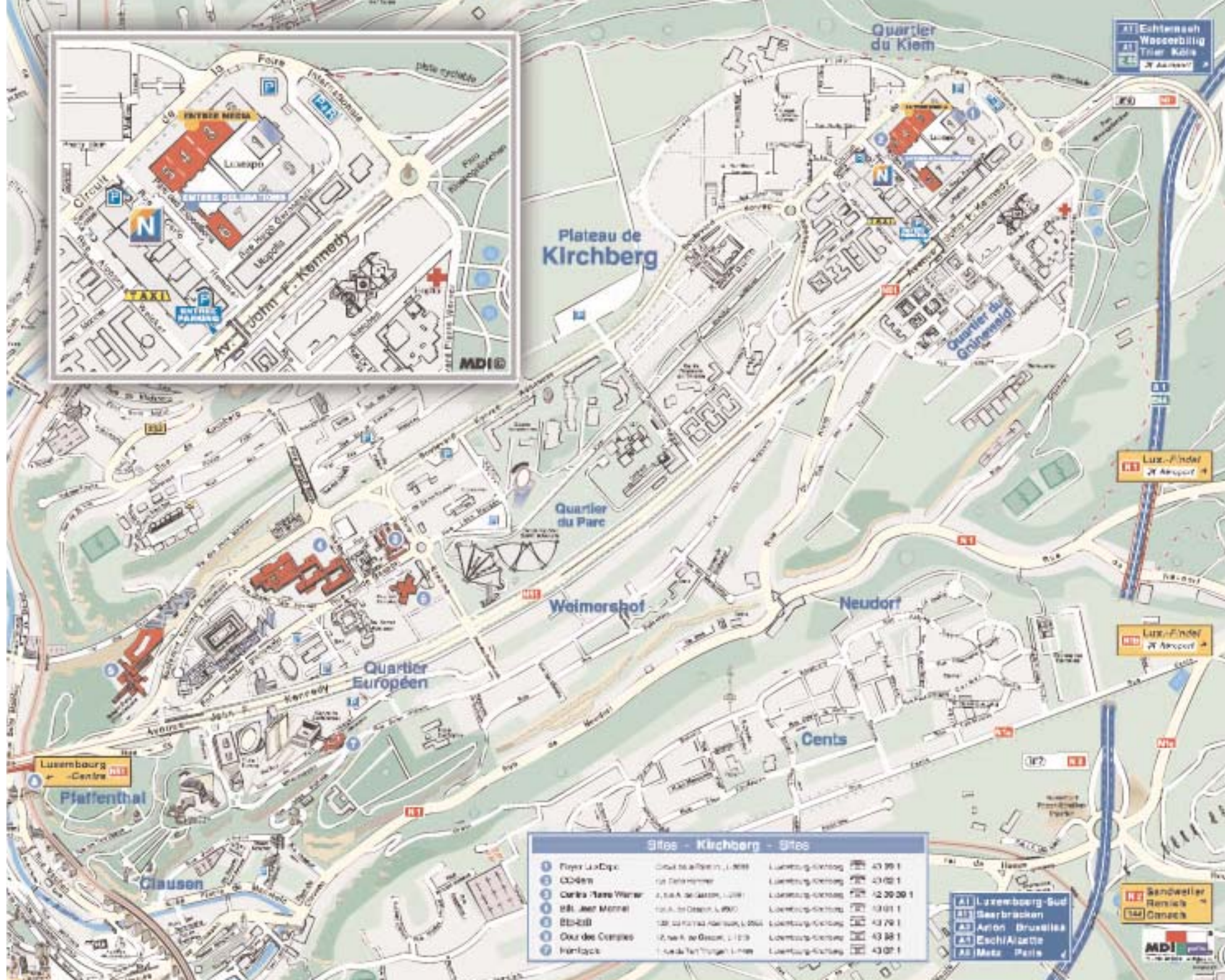
### **Turquie**

49, rue Siggy vu Lëtzebuerg  
L-1933 Luxembourg  
Tél.: 44 32 81  
Fax: 44 32 81 34  
E-mail: ambturq@pt.lu



... Cartes





Sites - Kirchberg - Sites			
1	Pays Luxembourg	Cité de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
2	Clodion	100, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
3	Centre Marie Welter	1, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
4	St. Jean Mammel	100, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
5	St. Jean	100, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
6	Ouv. des Comptes	100, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1
7	Parlaments	100, rue de la Paix, L. 1000	Luxembourg-Kirchberg 43 39 1

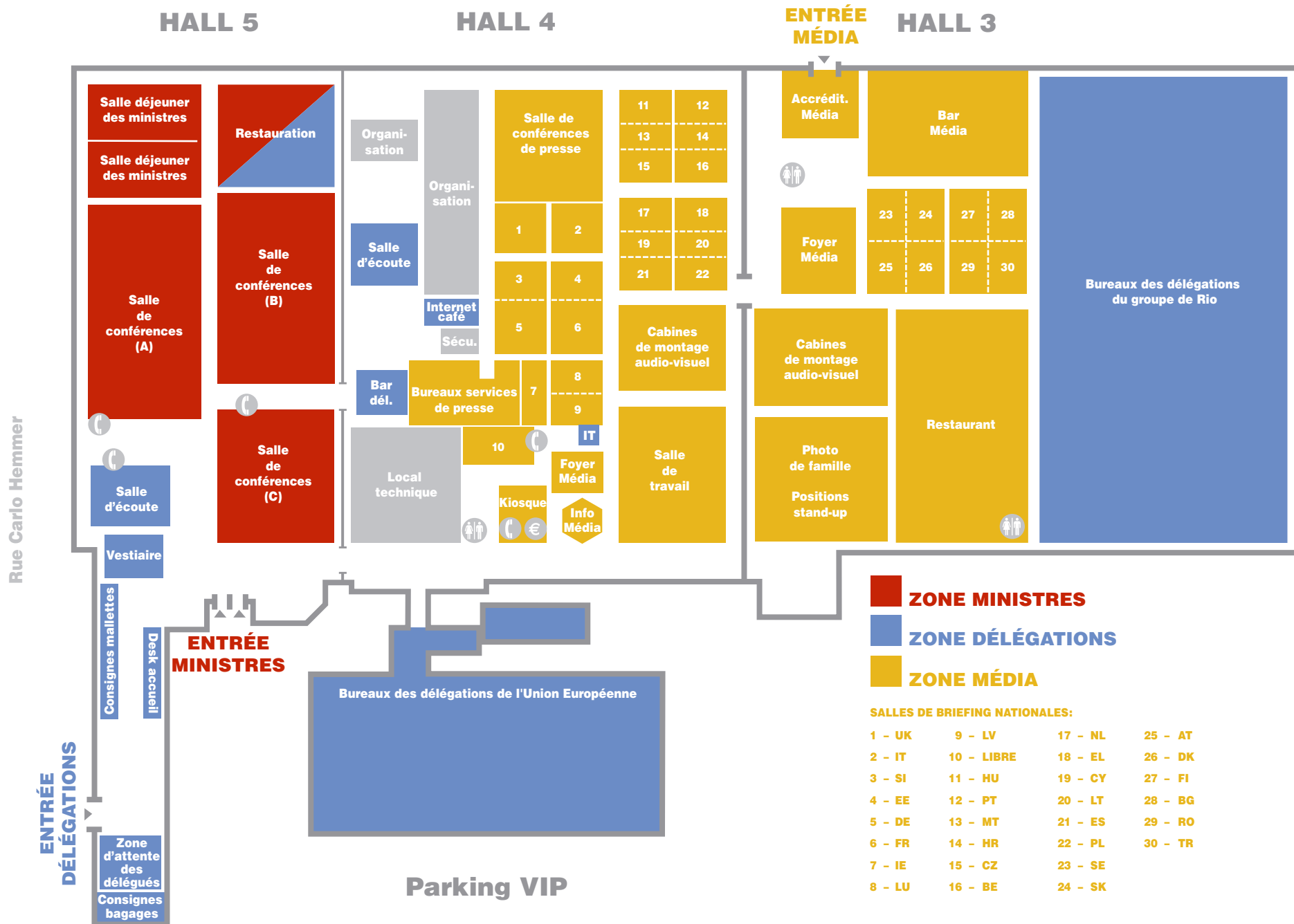
A1 Luxembourg-Sud  
 A1 Saarbrücken  
 A1 Aachen-Brüssel  
 A1 Esch/Alzette  
 A1 Metz-Paris

Sandweiler  
 Remich  
 Conesch  
 MDI



# Centre de Conférence Kiem

Circuit de la Foire internationale



# ●●●Restaurants

Nom de l'établissement	Adresse, rue	Localité	Spécialité	Téléphone	Nom de l'établissement	Adresse, rue	Localité	Spécialité	Téléphone
Reimerwee	10, Circuit de la Foire Int.	Lxb.-Kirchberg	F	43 63 93 1	Chez Rafael	16, rue du Fort Bourbon	Luxembourg	E	48 93 62
Coyote Café	45, bd J.F. Kennedy	Lxb.-Kirchberg	snack	42 85 86	Golden Tulip Central Molitor	28, avenue de la Liberté	Luxembourg	F	48 99 11
Oberweis Kirchberg	Centre com. Auchan	Lxb.-Kirchberg	traiteur	42 94 09	Fort Reinsheim	41, route d'Esch	Luxembourg	F l	44 41 36 1
Au Club house op der Spora	route de Bridel	Luxembourg	F l	26 20 26 26	Christophe Colomb	10, rue d'Anvers	Luxembourg	pet. resto.	40 84 14 1
La Mirabelle	9, place Dargent	Luxembourg	F	42 22 69	Italia	15-17, rue d'Anvers	Luxembourg	l	48 66 26 1
Siewenburen	36, rue de Septfontaines	Luxembourg	L	44 23 56	Vesuvio	5, rue Duchscher	Luxembourg	l	48 79 12
Le Lavandin	23, rue de la Lavande	Lxb.-Kirchberg	F	43 95 19	Bella Napoli	4, rue de Strasbourg	Luxembourg	l	49 33 67
Braustübl	273, rue de Neudorf	Luxembourg	F l	43 10 81	Trattoria dei Quattro	64, rue du Fort Neipperg	Luxembourg	l	49 00 39
Novotel «Côté Jardin»	Quartier européen Nord	Lxb.-Kirchberg	F	43 77 68 50	Delta	74-80, rue Adolphe Fischer	Luxembourg	F l	49 30 96 1
Sofitel «Oro e Argento»	Quartier européen Nord	Lxb.-Kirchberg	gastron.	43 77 67 40	Harmony	1er étage, Gare Centrale	Luxembourg	bio	26 12 11
l'Olivier Appart'Hotel «La Cime»	140a, route d'Arlon	Strassen	F	31 36 66	Ems	30, place de la Gare	Luxembourg	F l	48 77 99
Le Grimmereau	140, rue de Cents	Luxembourg	gastron.	43 67 87	Pizzeria Créole	34, place de la Gare	Luxembourg	snack	48 52 52
La Tanière	18, avenue Pasteur	Luxembourg	F l	46 25 10	Walsheim	28, place de la Gare	Luxembourg	L	48 47 98
Royal Chine	21, avenue Pasteur	Luxembourg	Asie	22 28 88	Oberweis Gare centrale	place de la Gare	Luxembourg	traiteur	47 07 03
Star Asia	48, av. de la Faïencerie	Luxembourg	Asie	46 21 47	La Fenice	216, route d'Esch	Luxembourg	F l	29 82 05
La Grappa	bd Napoléon 1er	Luxembourg	l	26 20 26 25	Gutschimontana	86, rue du Cimetière	Luxembourg	Ch	40 32 11
Chalet 3 Eechelen	20, rue du Fort Thüngen	Luxembourg	L	43 52 83	Oberweis Cloche d'or	1, rue Guillaume Thion	Luxembourg	traiteur	40 31 40 1
Les Jardins du Président	2, place Ste Cunégonde	Luxembourg	gastron.	26 09 07 1	Le Jardin Gourmand	432, route de Thionville	Lesperange	F	36 08 42
Chez Bacano	59, rue de Clausen	Luxembourg	P E	43 40 40	Golf Club	1, rue de Trèves	Lxb.-Findel	gastron.	34 01 15
La Table de François	25, boulevard Royal	Luxembourg	F	46 58 88	Ibis «L'estaminet»	route de Trèves	Lxb.-Findel	F	43 88 01
La Grotta	7, rue des Bains	Luxembourg	l	47 04 14	Check-Inn	7, route de Trèves	Lxb.-Findel	pet. resto.	42 35 85
Il Riccio	6, rue Beaumont	Luxembourg	l	22 40 82	L'Ecuelle	15, route Principale	Willwerdange	F	99 89 56
Auberge de Jeunesse	2, rue du Fort Olizy	Luxembourg	snack	22 68 69	Hôtel des Nations	29, rue de la Gare	Clervaux	F l	92 10 18
Art Café	1a, rue Beaumont	Luxembourg	pet. resto.	26 27 06 52	Eislecker Stuff	maison 41	Derenbach	F l	99 45 73
Chiggeri	15, rue du Nord	Luxembourg	F	22 99 36	Hôtel du Château	74-80, Grand-Rue	Vianden	gastron.	83 45 74
Maison des Brasseurs	48, Grand-Rue	Luxembourg	L	47 13 71	Hotel Petry	15, rue de la Gare	Vianden	F l	83 41 22
Um Dierfeng	4-6, Côte d'Eich	Luxembourg	L	22 61 41	Le Châtelain	126, Grand-Rue	Vianden	gastron.	83 41 53 1
Daiwelskichen	4, Grand-Rue	Luxembourg	latino	22 15 08	An Hennessen	19, Haaptstrooss	Lifrange	L	83 91 88
Um Plateau	6, plateau Altmünster	Luxembourg	F	46 23 37	Comte Godefroy	1, rue du Pont	Esch-sur-Sûre	gastron.	83 91 10
Au Confucius	47, boulevard Royal	Luxembourg	Asie	22 40 10	La Trattoria	1, am Eewischens Eck	Heiderscheid	l	26 88 97 88
Le Beaujolais	2a, rue des Capucins	Luxembourg	F l	47 45 12	Reuter	2, Waarkstrooss	Welscheid	F l	81 29 17
Oberweis Grand-Rue	19-21, Grand-Rue	Luxembourg	traiteur	47 07 03	La Cigogne Gourmande	59, Esplanade	Diekirch	F l	80 86 44
Français	14, place d'Armes	Luxembourg	F	47 45 34	L'Ernz Noire	2, rte de Beaufort	Grundhof	gastron.	83 60 40
Sigali	7-9, rue Philippe II	Luxembourg	F l	46 72 07	Papa e Citu	2, rue de Mersch	Grosbous	l	26 62 03 72
Schneidewind	20, rue du Curé	Luxembourg	gastron.	22 26 18	Benelux	27, place du Marché	Echternach	F	72 03 61
Casanova	10, place Guillaume II	Luxembourg	F l	22 04 93	Host. de la Basilique	7-8, place du Marche	Echternach	F l	72 94 83
Kaempff-Kohler	18, place Guillaume II	Luxembourg	traiteur	47 47 47 1	Le Pavillon	2, rue de la Gare	Echternach	L	72 98 09
Guillaume	14, place Guillaume II	Luxembourg	F l	26 20 20 20	Le Petit Poète	13, place du Marche	Echternach	F	72 00 72 1
Come Prima	32, rue de l'Eau	Luxembourg	l	24 17 24	St. Hubert	21, rue de la Gare	Echternach	F	72 03 06
Goethestuff	32, rue de l'Eau	Luxembourg	alsacien	22 85 85	Le Cigalon	1, rue de l'Ernz Noire	Müllerthal	gastron.	79 94 95
Abbaye de Neumünster	28, rue Münster	Luxembourg	F l	26 20 50 303	Beim Fielsler Ritter	1, place Bleich	Larochette	L	83 74 12
Bel Canto	26, rue d'Amsterdam	Luxembourg	l	25 29 69	Paulus	1 rue Haute	Mertret	F	74 00 70
Dal Notaro	149, rue de la Tour Jacob	Luxembourg	l	42 30 70	La Bonne Auberge	maison 7	Gaichel	F	39 01 40
Académie	11, place d'Armes	Luxembourg	F l	22 71 31	Brideler Stuff	1, rue Lucien Wercollier	Bridel	F l	33 87 34
Bananas	9, avenue Monterey	Luxembourg	pet. resto.	46 15 11	Campill	1, rue de Dommeldange	Walferdange	F l	33 01 33
La Fourchette à Droite	5, avenue Monterey	Luxembourg	F	22 13 60	Waldhaff	route d'Echternach	Waldhof	F l	42 71 70
L'Entracte	7, avenue Monterey	Luxembourg	F	22 81 32	Chez Pascal Le Gastronom	90, rue Andethana	Hostert	gastron.	34 00 39
Color's	5, rue Chimay	Luxembourg	monde	26 20 28 03	Campanile	22, route de Trèves	Senningerberg	F	34 95 95
Palais de Chine	20, rue de l'Eau	Luxembourg	Asie	46 02 83	Bräiläffel	2, rue du Moulin	Kleinbettingen	F l	39 01 98 1
Speltz	coin rue Chimay-Louvigny	Luxembourg	gastron.	47 49 50	Mathes	37, route du Vin	Ahn	gastron.	76 01 06
Breedewe	9, rue Large	Luxembourg	gastron.	22 26 96	Hoffmann	21, rue Principale	Sandweiler	gastron.	35 01 80
Roma	5, rue Louvigny	Luxembourg	l	22 36 92	Simmer	117, route du Vin	Ehnen	F	76 00 30
Bacchus	32, rue du Marché-aux-Herbes	Luxembourg	l	47 13 97	Oberweis City Concorde	80, route de Longwy	Bertrange	traiteur	44 81 27
Notre Dame	15, rue Notre-Dame	Luxembourg	F	22 75 66	La Caravelle	Grevelsbarriere, rt. de Longwy	Bertrange	F	31 74 07
Grand Hotel Cravat	30, boulevard Roosevelt	Luxembourg	F	22 19 75	Arizona Lounge	2-4, rue Edmond Reuter	Contern	pet. resto.	26 70 14 90
Mesa Verde	11, rue du St Esprit	Luxembourg	végétarien	021 22 72 72	Conter-Stuff	2, Place de la Mairie	Contern	F l	21 24 02 40
Cercle Münster	7, rue Münster	Luxembourg	gastron. (privé)	47 06 43 1	Gulliver	58, rue Nicolas Meyers	Bascharage	F l	50 44 55 1
Batucada	1, plateau du St. Esprit	Luxembourg	brés.	26 20 08 80	Il Cocolino	21, rue de la Gare	Pétange	l	26 50 02 94
Bistrot by Parc Belair	134, av. du X Septembre	Luxembourg	F l	44 72 49	La Rameaudière	op der Jangliesgare	Ehlange-Gare	gastron.	23 66 10 63
Parc Belle-Vue	5, av. Marie-Thérèse	Luxembourg	F	45 61 41 1	Domaine de la Forêt	36, route de l'Europe	Remich	gastron.	23 69 01
Il Fragolino	56-58, montée de la Pétrusse	Luxembourg	l	26 48 02 67	St. Nicolas	31, Esplanade	Remich	F l	26 66 3
Pavillon du Parc Belair	111, av. du X Septembre	Luxembourg	F l	44 55 87	Le Pit Stop	rue du Brill	Foetz	F l	26 17 88 100
Le Fin gourmand	2, route d'Esch	Luxembourg	gastron.	44 23 92	La Petite Auberge	1-3, rue Aessen	Soleuvre	F l	59 44 80
Humphreys Sushi					The Presidents	58, avenue de la Gare	Esch-sur-Alzette	F	26 54 66 1
International	36, bd d'Avranches	Luxembourg	J	49 69 40	Vitali	39, avenue François Clément	Mondorf-les-Bains	l	23 66 80 44
Qui Lu Cru	111, rue Anatole France	Luxembourg	F	26 64 92 44	L'Astoria	17, rue de Dudelange	Kayl	l	56 50 70